

Traducción oficial
Official translation
Traduction officielle

Primera edición
2020-05

Adaptación al cambio climático — Requisitos y orientación sobre la planificación de la adaptación para los gobiernos locales y las comunidades

*Adaptation to climate change — Requirements and guidance on
adaptation planning for local governments and communities*

*Adaptation au changement climatique — Exigences et
recommandations relatives à la planification de l'adaptation pour les
autorités locales et les communautés*

iTech Standards
(<https://standards.iteh.ai>)
Document Preview

ISO/TS 14092:2020

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/254cc0fd-1a39-405b-857e-77388e2d1d2e/iso-ts-14092-2020>

Publicado por la Secretaría Central de ISO en Ginebra, Suiza, como traducción oficial en español avalada por el *Grupo de Trabajo Spanish Translation Task Force (STTF)*, que ha certificado la conformidad en relación con las versiones inglesa y francesa.



Número de referencia
ISO/TS 14092:2020 (traducción oficial)

© ISO 2020

iTeh Standards
(<https://standards.iteh.ai>)
Document Preview

[ISO/TS 14092:2020](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/254cc0fd-1a39-405b-857e-77388e2d1d2e/iso-ts-14092-2020)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/254cc0fd-1a39-405b-857e-77388e2d1d2e/iso-ts-14092-2020>



DOCUMENTO PROTEGIDO POR COPYRIGHT

© ISO 2020

Reservados los derechos de reproducción. Salvo prescripción diferente, o requerido en el contexto de su implementación, no podrá reproducirse ni utilizarse ninguna parte de esta publicación bajo ninguna forma y por ningún medio, electrónico o mecánico, incluidos el fotocopiado, o la publicación en Internet o una Intranet, sin la autorización previa por escrito. La autorización puede solicitarse a ISO en la siguiente dirección o al organismo miembro de ISO en el país solicitante.

ISO copyright office
CP 401 • Ch. de Blandonnet 8
CH-1214 Vernier, Ginebra, Suiza
Phone: +41 22 749 01 11
Fax: +41 22 749 09 47
Email: copyright@iso.org
Website: www.iso.org

Publicada en Suiza

Versión española publicada en 2021

Traducción oficial/Official translation/Traduction officielle

© ISO 2020 – Todos los derechos reservados

Índice

Página

Prólogo	v
Prólogo de la versión en español	vi
Introducción	vii
1 Objeto y campo de aplicación	1
2 Referencias normativas	1
3 Términos y definiciones	1
4 Principios	5
4.1 Rendición de cuentas	5
4.2 Aprendizaje y mejora continua	5
4.3 Flexibilidad	5
4.4 Incorporación e integración	6
4.5 Practicidad	6
4.6 Priorización	6
4.7 Proporcionalidad	6
4.8 Pertinencia	6
4.9 Transparencia	6
5 Planificación previa	6
5.1 Generalidades	6
5.2 Marco para la adaptación	7
5.3 Funciones, responsabilidades y deberes de los equipos	7
5.3.1 Equipo central de toma de decisiones	7
5.3.2 Equipo facilitador	8
5.3.3 Partes interesadas	9
5.3.4 Acuerdo y aprobación	10
6 Evaluación de los impactos del cambio climático, incluidas las oportunidades	10
6.1 Generalidades	10
6.2 Identificación del cambio climático	10
6.3 Evaluación de los impactos del cambio climático	11
6.4 Métodos de evaluación de impacto	13
6.4.1 Generalidades	13
6.4.2 Evaluación de riesgos	14
6.4.3 Evaluación de vulnerabilidad	14
6.4.4 Análisis de umbrales	15
6.4.5 Definición de áreas y sectores donde se necesita adaptación	15
6.5 Evaluación de la capacidad de adaptación	16
6.6 Identificación de oportunidades	17
6.7 Identificación de incertidumbres	18
7 Formulación del plan de adaptación	18
7.1 Generalidades	18
7.2 Planificación teniendo en cuenta el contexto político	19
7.3 Identificación de medidas potenciales de adaptación	20
7.4 Evaluación de las medidas de adaptación	20
7.5 Toma de decisiones	21
7.5.1 Generalidades	21
7.5.2 Participación de las partes interesadas	22
7.5.3 Selección de medidas de adaptación al cambio climático	22
7.5.4 Decisiones de vida útil de corto, mediano y largo plazo	23
7.5.5 Documentar la decisión	23
7.6 Plan de adaptación local	24
7.6.1 Generalidades	24
7.6.2 Alcance del plan	25

7.6.3	Límites del sistema	25
7.6.4	Formulación y presentación	25
7.6.5	Implementación.....	27
7.6.6	Seguimiento y evaluación.....	27
7.6.7	Consulta sobre el proyecto de plan de adaptación.....	27
7.6.8	Confirmación y autorización.....	27
7.6.9	Publicación y archivo	28
8	Implementación	28
8.1	Liderazgo y compromiso	28
8.2	Preparación para la implementación	28
8.3	Plan de implementación	29
9	Seguimiento y evaluación.....	29
10	Informes y comunicación	30
Anexo A (informativo)	Ejemplos de tablas de contenidos de planes de adaptación locales	31
Anexo B (informativo)	Herramientas para la planificación local de la adaptación.....	36
Anexo C (informativo)	Indicadores de seguimiento y evaluación en la planificación local de la adaptación	40
Bibliografía		41

iTeh Standards
(<https://standards.itih.ai>)
Document Preview

[ISO/TS 14092:2020](https://standards.itih.ai/catalog/standards/iso/254cc0fd-1a39-405b-857e-77388e2d1d2e/iso-ts-14092-2020)

<https://standards.itih.ai/catalog/standards/iso/254cc0fd-1a39-405b-857e-77388e2d1d2e/iso-ts-14092-2020>

Prólogo

ISO (Organización Internacional de Normalización) es una federación mundial de organismos nacionales de normalización (organismos miembros de ISO). El trabajo de elaboración de las Normas Internacionales se lleva a cabo normalmente a través de los comités técnicos de ISO. Cada organismo miembro interesado en una materia para la cual se haya establecido un comité técnico, tiene el derecho de estar representado en dicho comité. Las organizaciones internacionales, gubernamentales y no gubernamentales, vinculadas con ISO, también participan en el trabajo. ISO colabora estrechamente con la Comisión Electrotécnica Internacional (IEC) en todos los temas de normalización electrotécnica.

En la Parte 1 de las Directivas ISO/IEC se describen los procedimientos utilizados para desarrollar este documento y aquellos previstos para su mantenimiento posterior. En particular debería tomarse nota de los diferentes criterios de aprobación necesarios para los distintos tipos de documentos ISO. Este documento ha sido redactado de acuerdo con las reglas editoriales de la Parte 2 de las Directivas ISO/IEC (véase www.iso.org/directives).

Se llama la atención sobre la posibilidad de que algunos de los elementos de este documento puedan estar sujetos a derechos de patente. ISO no asume la responsabilidad por la identificación de alguno o todos los derechos de patente. Los detalles sobre cualquier derecho de patente identificado durante el desarrollo de este documento se indicarán en la Introducción y/o en la lista ISO de declaraciones de patente recibidas (véase www.iso.org/patents).

Cualquier nombre comercial utilizado en este documento es información que se proporciona para comodidad del usuario y no constituye una recomendación.

Para una explicación de la naturaleza voluntaria de las normas, el significado de los términos específicos de ISO y las expresiones relacionadas con la evaluación de la conformidad, así como la información acerca de la adhesión de ISO a los principios de la Organización Mundial del Comercio (OMC) respecto a los Obstáculos Técnicos al Comercio (OTC), véase www.iso.org/iso/foreword.html.

Este documento ha sido elaborado por el Comité Técnico ISO/TC 207, *Gestión ambiental*, Subcomité SC 7, *Gestión de gases de efecto invernadero y actividades relacionadas*.

Cualquier comentario o pregunta sobre este documento deberían dirigirse al organismo nacional de normalización del usuario. En www.iso.org/members.html se puede encontrar un listado completo de estos organismos.

Prólogo de la versión en español

Este documento ha sido traducido por el Grupo de Trabajo *Spanish Translation Task Force* (STTF) del Comité Técnico ISO/TC 207, *Gestión ambiental*, en el que participan representantes de los organismos nacionales de normalización y representantes del sector empresarial de los siguientes países:

Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, España, Estados Unidos de América, México, Panamá, Perú y Uruguay.

Igualmente, en el citado Grupo de Trabajo participan representantes de COPANT (Comisión Panamericana de Normas Técnicas) e INLAC (Instituto Latinoamericano de la Calidad).

Esta traducción es parte del resultado del trabajo que el Grupo ISO/TC 207/STTF, viene desarrollando desde su creación en el año 1999 para lograr la unificación de la terminología en lengua española en el ámbito de la gestión ambiental.

iTeh Standards
(<https://standards.iteh.ai>)
Document Preview

[ISO/TS 14092:2020](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/254cc0fd-1a39-405b-857e-77388e2d1d2e/iso-ts-14092-2020)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/254cc0fd-1a39-405b-857e-77388e2d1d2e/iso-ts-14092-2020>

Introducción

Prepararse para los riesgos que plantea el cambio climático y planificar la adaptación a nivel de los gobiernos locales y de la comunidad es esencial para la seguridad de la sociedad, así como para su bienestar económico, ambiental y social. Los cambios en el clima a menudo se reflejan en inundaciones, olas de calor, sequías, erosión costera y otros impactos que se han identificado en todo el mundo, que plantean amenazas para la vida, la propiedad, el bienestar económico y los ecosistemas. El Panel Intergubernamental sobre Cambio Climático (IPCC) ha proyectado que el calentamiento global de las emisiones antropogénicas pasadas, persistirá durante siglos o milenios y seguirá causando nuevos cambios a largo plazo en el sistema climático, tal como el aumento del nivel del mar, con sus impactos asociados.

Este documento presenta orientación para los gobiernos locales y las comunidades sobre cómo prepararse para tales amenazas y los riesgos asociados. El documento reconoce que los impactos que plantea el cambio climático varían ampliamente de una región a otra, y afecta directamente al bienestar de las comunidades y los gobiernos locales incluyendo los servicios públicos que ofrecen, así como a la seguridad de las personas dentro de su jurisdicción. Es responsabilidad de los gobiernos locales y las comunidades proporcionar liderazgo en la planificación y preparación para gestionar estos riesgos.

Este documento también describe cómo desarrollar un plan de adaptación a nivel de gobierno local y comunidad. El proceso de planificación detalla por qué y cómo establecer una estructura de gobierno adecuada (bien estructurada y colaborativa) y los elementos de los procesos de planificación e implementación para la adaptación. Estos detalles incluyen el establecimiento de un equipo facilitador, la evaluación de riesgos y el desarrollo de un plan eficaz, el seguimiento del progreso de implementación de la adaptación y la evaluación de su logro con el objetivo de mejorar el plan. El proceso paso a paso presentado permite la elaboración de un plan de adaptación local a la medida de las condiciones climáticas, ambientales y sociales en cada caso. El seguimiento de este documento conducirá a desarrollar un plan de adaptación sólido y eficaz que pueda implementarse, promoviendo una acción climática adecuada hoy y en el futuro.

Es importante tener en cuenta que el clima está cambiando, y la planificación e implementación de la adaptación es un proceso continuo de aprendizaje y mejora que requiere una atención y acción sostenidas. Este documento ayudará a los gobiernos locales y a las comunidades a tomar medidas iniciales para crear una sociedad segura y sostenible, social y económicamente, que sea resiliente a los impactos actuales y futuros del cambio climático.